

原住民庭園形式的塑造——以賽德克族為例

邱奕維¹⁾ 歐聖榮²⁾

關鍵字：原住民、賽德克族、庭園形式

摘要：原住民部落景觀的維護以及傳統建築的保存，在近年來逐漸受到世人重視。因此，如何從景觀觀點著手，建構出原住民所認同的戶外庭園模式，以保存具特殊的原住民文化是本研究關注的重點。本研究選取正名時間最晚，在台灣原住民中屬於相對少數的賽德克族為研究標的。因其與坡地環境共生的文化特質無法被妥善保存，族人的共同記憶也逐漸隨著年邁者的離逝而消失，因此作為本研究首要的探討對象。研究先以回顧文獻與歷史資源分析的方法，建構出分析與理解賽德克庭園之方法，並藉由研究場域的現地調查及深度訪談，獲得建構賽德克庭園的可能的背景因素及背後的象徵元素。

前 言

臺灣原住民，係泛指在十七世紀中國大陸沿海地區人民尚未大量移入前，已經居住在臺灣及其鄰邊島嶼的住民，包括日治時期稱為高山番以及稱作平埔番的原住民。賽德克族2008年正式成為官方所承認的第14個原住民族，分布在南投縣仁愛鄉，以濁水溪上游一帶為腹地，其居住的地方大部分屬於平緩之山坡地以便於農耕，因此沿著山坡地而建築之梯田式建築物，便成了一特殊景觀。

現今社會中，殘存的少數原住民地區仍受到各種土地政策及天災的影響，許多原住民被迫離開自己的家園，如因八八風災而被遷往政府所安排的制式居所，使其傳統的空間使用方式產生了改變，原本已屬不易保留的原住民空間文化，在保存上更加雪上加霜，為了使原住民在現代化變革的空間中仍能沿續其傳統，相關單位及當地民眾應共同思考如何在現代的新住所中，保留原有的原住民傳統生活及文化。然而為因應未來不可避免的開發

1) 國立中興大學園藝學系碩士班研究生。

2) 國立中興大學園藝學系教授，通訊作者。

與「被全球化」趨勢，以及隨著社會現代化，普遍性原則逐漸佔據支配地位(Parsons, Talcott & Shils, 1951)，原住民傳統的生活模式及樣貌勢必會因為環境條件與經濟結構的驟變而有所不同。家屋與庭園或許是原住民得以保留自身文化特色之最佳場域，其中戶外庭園作為現代居住空間中普遍存在的概念，因此可以將庭園的建構，作為現代住居中展現原住民傳統生活及空間的方式，而藉由民眾與研究者的共同建構，能夠將原本不存在的庭園形式，形成新的族群文化表現手段。因此，如何從景觀觀點著手，建構出原住民所認同戶外庭園模式，保存特殊的原住民文化是本研究之重要課題。綜合上述之說明，本研究之主要目的乃在建構賽德克庭園的可能背景因素及背後的象徵元素。

文 獻 回 顧

一、庭園形式分析的屬性項目

本研究將各文化及時代間景觀建築形式發展的因素分為二十一項屬性，分別為自然屬性、人文屬性、物件與材質、命名主題、空間主題、機能分區、形狀組合、地貌形式、空間秩序、政治政策與法令、經濟、社會意識、哲學與宗教、藝術概念、象徵意義、設計準則、科學概念、工藝及工程技術、視覺感受、熱舒適、人的行為與活動(Booth, 1983; Booth *et al.*, 2000; Boults *et al.*, 2010; Dubé, 1997; Gilbert, 2008; Jessel, 2006; Laurie, 1986; Kántor *et al.*, 2010; Motloch, 1991; Padua, 2007; Pregill *et al.*, 1992; Simonds, 1998; Tom, 2005; Tom, 2008; Tom, 2011; Wai, 2006；小形研三等人，1995；李進旗，1987；洪得娟，1994；金妙貞，1994；歐聖榮，1997；裴修瑩，1997；朱景堅，1998；楊裕富，1998；豐田幸夫，2000；陳文錦，2001。)，各項目與其定義如表 1 所示。

表 1 庭園形式分析項目定義與說明

Table 1. The definitions of analyzed items for garden's type.

項目	項目定義與說明
象徵物件與材質	將庭園中較為經典的實際組成元素提取出來，其中可將其分類為主體建築物、設施物、植物、動物、地貌及水體，並討論建築物及設施物所使用的材質。
命名主題	以基地主要的功能性質的概略性名稱陳述，或基地正式命名。
空間主題	基地內主要的空間目的，研究將其分為自然目的空間及人性目的空間，其中自然目的空間指的是，主要以保全原本自然空間秩序來作為規畫原則的空間，如黃石公園(Yellow Stone)。人性目的空間則是以人的主要行為及活動來進行空間規畫標準的空間，如凡爾賽(Versailles)。在分類上，兩者空間主題很難存在著絕對性。
機能分區	因基地整體的功能組織而形成的分區，通常與功能主題有關，如美式住宅庭園常會有前庭、側庭及後庭等區分，前庭又會有車道、步道、玄關等區域區分，鄰里公園可能會有休憩區、遊樂區、草皮區等分區。
形狀組合	為基地內各元素物件、地形及基地邊界進行排列時所形成的形狀組合形式，主要在說明基地在平面圖所形成的排列及其形式，研究將排列形式分為幾何排列形式、有機排列形式以及折衷形式，之間的分類也很難存在著絕對性，其排列形狀與設計製圖時有很大的關係。
地貌形式	基地完工後的主要地貌形式，常受天然地形限制、整地等原因影響，如義大利庭園因其地形限制常將基地整地為一層一層的平台，而稱之為臺坡式庭園。
空間秩序	研究將空間秩序分為內在秩序形式與外在秩序形式，內在秩序為在限定的空間範圍中，向內收斂的方式來進行相關元素物件的排列，進而使空間本身存在著統一的秩序，與外部臨近基地較無空間上的關聯，如中世紀的圍牆花園 (walled garden)。外在秩序則與內在秩序相反，其空間秩序是從基地內擴散，主要是以基地外鄰近空間來與基地本身的空間形成連續性的統一，如英國的風景自然式庭園。外在秩序與內在秩序之間很難存在著絕對性。
自然屬性	有關於當地的地形、地貌、土壤、氣候、植栽以及微氣候等。
人文屬性	有關於當地主要或重要的土地使用、活動及建築物等。

表 1 續
Table 1. continued

項目	項目定義與說明
政治、政策與法令	基地與基地規劃或建設當時的政治背景以及當權者制定的政策與法令之間的關係。
經濟	當地的經濟結構等與基地相關的經濟議題。
社會意識	基地的建構與當時所盛行的社會議題以及民眾共同意識的關係。
哲學與宗教	當時業主或設計者所要表現在基地上的宗教信仰及哲學概念，或者業主、設計者及一般民眾在當時的宗教信仰及哲學概念與基地之間的關係。
藝術概念	當時業主或設計者所要表現在基地上的藝術概念，通常與當時所盛行的美學主義有所相關。
象徵意義	基地所要傳達的重要訊息，可以象徵基地核心價值的資訊。
設計準則	當時基地在規畫、設計以及建構時所依循的核心教條。
科學概念	當時的科學概念與基地建構的關係與影響。
工藝及工程技術	當時的工藝及工程技術以及其與基地建構及基地表現的關係。
人的行為與活動	無論是現在或當時，在基地內人的主要行為及活動的論述。
視覺感受	對於基地視覺及空間的感受評價與論述。
熱舒適	對於基地的熱舒適評價與論述

二、屬性項目的類別歸納

經由庭園景觀文獻的回顧，得到了以上二十一個影響庭園形式構成的分析項目，本研究藉由各項目之理解以了解庭園景觀的形式的及其形成的背景因素，而為了更進一步釐清各分析項目的意涵，並結構更完整的庭園景觀分析架構，研究將各分析項目彙整為實質物件、基地主題性、組合排列方式、當地環境屬性、社會因素、思想文化因素、科學發展、科技因素、人的行為與活動以及感知因素，而各項目的定義分別為：

- (一) 實質物件：為結構庭園或其它景觀建築的相關組成實質物件，本研究係以庭園或其它景觀建築中的象徵物件與材質進行理解。
- (二) 基地主題性：庭園或其它景觀建築中，為其主要目的及功能所作之主題性敘述，本研究係以庭園或其它景觀建築的命名主題及空間主題進行理解。
- (三) 組合排列方式：為組合及排列庭園或其它景觀建築的秩序形式，本研究係以庭園或其它景觀建築所形成之機能分區、形狀組合、地貌形式及空間秩序來進行討論。
- (四) 當地環境屬性：庭園或其它景觀建築中，屬於當地的實質環境屬性，本研究係以自

然屬性及人文屬性進行討論。

- (五) 社會因素：探討形塑庭園或其它景觀建築的相關社會議題及趨勢作用背景因素，本研究以政治政策法令、經濟及社會意識三方面進行探討。
- (六) 思想文化因素：探討形塑庭園或其它景觀建築的相關思想及文化因素，本研究以哲學與宗教、藝術概念、象徵意義及設計準則。
- (七) 科學發展：探討形塑庭園或其它景觀建築的科學發展背景，本研究以科學概念進行探討。
- (八) 科技因素：探討形塑庭園或其它景觀建築中，所使用的科技技術或相關科技發展背景。
- (九) 人的行為與活動：無論是現在或當時，庭園或其它景觀建築中使用者的主要行為及活動的論述。
- (十) 感知因素：使用者對於庭園或其它景觀建築的感受評價，本研究以視覺感受與熱舒適進行探討。

為了使分析架構能夠更加明確，研究再將上述經過統整的項目進行更進一步的釐清，再將其區分為三個面向，並分別命名為主體敘述、形塑因子以及主體使用者的行為及評價，研究將其定義為：

- (一) 主體敘述：以庭園或其它景觀建築作為主體時，對於主體外觀、結構、命名等的敘述，也為對於主體自身的理解。
- (二) 形塑因子：以庭園或其它景觀建築作為主體時，對於主題形塑可能的背景原因敘述及理解。
- (三) 主體使用者行為及評價：以庭園或其它景觀建築作為主體時，主體使用者的行為活動或相關的感受感知評價。

綜合前述，研究以三層次的分析架構進行庭園景觀形式的理解，本研究認為，各面向及面向內部皆為相互連結且難以獨立存在的，在景觀形式的構成中，主體形塑的背景因素通常為構成主體的作用力，在背景因素的作用之下而產生了主體及使用者，其中，使用者的角色在主體誕生前是不存在的，是因為主體的構成才開始有了使用主體的活動，才有可能有此角色在主體內表現的可能。表 2 為庭園形式分析中的面向、分類以及分析項目之架構表。

表 2 分析項目的分類及面向

Table 2. Categorizations and dimensions of analyzed items.

面向	分類	分析項目
主體敘述	實質物件	象徵物件與材質
	基地主題性	命名主題
		空間主題
	組合排列方式	機能分區
		形狀組合
		地貌形式
		空間秩序
形塑因子	當地環境屬性	自然屬性
		人文屬性
	社會因素	政治、政策與法令
		經濟
		社會意識
	思想文化因素	哲學與宗教
		藝術概念
		象徵意義
		設計準則
	科學發展	科學概念
科技因素	工藝及工程技術	
主體使用者行為及評價	人的行為與活動	
	感知因素	視覺感受
		熱舒適

研究方法

一、研究場域與對象

(一) 研究場域

南投縣仁愛鄉春陽部落為一典型的賽德克族部落，為日據時代所謂之”櫻社”，原住民占全村人口數九成以上，境內多山，保有豐富的自然及景觀資源。

(二) 研究對象與研究期程

本研究係以南投縣仁愛鄉春陽村賽德克族村民作為對象，研究期間由民國九十八年九月持續到民國一〇一年六月，長度約為一年九個月。

二、資料蒐集方法

本研究係以現地調查、半結構式深度訪談、焦點團體訪談及相關文獻蒐集作為資料蒐集方式。在訪談的過程中，訪談內容若牽涉到受訪者自身族群的傳統，受訪者常無法清楚地以與母語相對應的中文答覆，因此本研究亦利用紙筆在圖紙上繪圖以輔助其中的不足，及彌補原住民母語與中文之間語意上的差別。

(一) 現地調查

為初步認識研究基地及理解賽德克庭園型式形塑的可能背景因素，現地調查的部分是以文獻探討中所提及之形塑因子作為現地調查的主要分析項目。

(二) 深度訪談

陳向明(2002)認為”訪談就是研究者尋訪、訪問被研究者並且與其進行交談和詢問的一種活動，是研究者通過口頭談話的方式從被研究者那裡蒐集(或者說建構)第一手資料的一種研究方法”。而在景觀研究當中，訪談法為社會科學中長久以來所使用，曾用來探討景觀、人對景觀的感知(O'Rourke, 2005)以及景觀管理之間的關係(Cudl'mov'a *et al.*, 1999; Pavlikakis *et al.*, 2006)。在眾多形式的訪談法中，半結構式訪談為最多研究所使用。半結構式訪談法為利用數題重點作為開放性問題讓受訪者進行回答(Lykke, 2000; Zurayk *et al.*, 2001; Peroni *et al.*, 2002; Di Mauro, 2003; McDonald *et al.*, 2003)，使用半結構式訪談較非結構式訪談更能夠簡單的蒐集資料(Mendez *et al.*, 2001; Robertson *et al.*, 2003)，以及有較多樣化的觀點(Robertson *et al.*, 2003)。

1. 訪談抽樣：以賽德克族部落中之地方團體代表與意見領袖作為樣本，並以滾雪球抽樣的方式懇請受訪者推薦並聯絡其他之受訪者，而第一位訪談者是當地社區發展協會的重要幹部，藉由聯絡其他社區成員而得到下一位訪談者。
2. 訪談對象：對象身份包括了耆老、牧師、文化工作室成員、民宿業者、學校老師、社區發展協會成員等對於賽德克族之文化背景與環境較為熟識的居民。
3. 訪談人數：十五位。
4. 訪談大綱：

訪談大綱是以研究目的中所提及了解居民所認同之庭園空間元素及內涵、以及探討空間元素背後所代表的意義與功能來進行擬定，其中先以理解形成賽德克型式庭園可能的背景因素，包括當地的社會秩序、經濟、自然資源、歷史文化等面向來進行初步探討，研究所擬定之訪談面項如下。

(1) 什麼樣子的物事能夠象徵賽德克族?為什麼?

主要探詢賽德克族的社會秩序、經濟、自然資源、歷史及文化、生活方式、空間概念

等...。

(2) 什麼樣的庭園及景觀建築形式最能代表賽德克族？為什麼？

主要探詢賽德克族人認為具有其族群象徵性的功能設施、住宅、植栽、使用建材、工法等...。

(3) 這些能夠代表賽德克族的庭園及景觀建築形式，它的功能及意義是什麼？

承上題，主要探詢這些實質象徵元素的功能、排列方法、意義、衍生意義等...。

5. 訪談時間：每一次的訪談以 1 小時為基準，若超過則會詢問受訪者是否需要休息後再決定繼續與否，而訪談的過程中，每位訪談者訪談的時間幾乎都超過一小時。

(三) 焦點團體訪談

陳向明 (2002) 認為焦點團體訪談可以對研究問題進行集體性探討及建構集體知識，通過訪談對象之間的相互補充、糾正，以獲得更具深度及廣度的相關資訊，且還可透過訪談中的集體性思維對自己的初步研究結果進行效度檢驗，以確定所蒐集的資料及相關結論是否符合參與者情形，本研究為了獲得春陽部落居民對於賽德克庭園的認同共識，因此採用焦點團體訪談法的方式進行資料的蒐集，資料蒐集之相關內容如下所示。

1. 資料地點：春陽部落當地的基督教集會所。
2. 訪談抽樣：於春陽部落當地發放相關訊息內容，以廣邀對相關議題有興趣之當地民眾進行會議。
3. 訪談人數：15 人。
4. 訪談內容說明：訪談係以賽德克景觀庭園原型形塑作為主題，以先前研究所得之象徵元素作為基礎，進一步探詢賽德克庭園相關可能的塑造方式，並將初步所獲得之研究結果與訪談對象進行集體性思維的檢驗，以獲得認同。

三、資料分析方法

以紮根理論之資料整理方式將內容依照文獻探討研擬的架構項目套入研究所訪談的資料當中。

結果討論

一、賽德克庭園的形塑因子

此部分先以摘述研究者對研究基地的調查結果，以理解賽德克庭園建構可能的背景因素。依據前述文獻探討的結果，本研究以建構庭園形式的形塑因子來作為理解研究場域特性的調查項目，其中在形塑因子 11 項分析項目中，於調查過程僅獲得 7 項與研究較為相關之內容，其分別為自然屬性、人文屬性、政治、政策與法令、經濟、哲學與宗教、藝術概念、工藝及工程技術，研究以上述所分析之項目來進行內容呈現。

(一) 自然屬性

當地為山地河谷地形，周圍主要的山嶺有孔令山、南東眼山、北東眼山、奇萊主山南峰、再生山、能高山及馬海樸富士山；濁水溪由東向西貫流；屬於溫帶重濕氣候(依桑士偉氏)，日夜溫差大，平均氣溫約為 18°C，年平均雨量約為 2,981 毫米；地質為中新世砂岩頁岩層；土壤多為沖積土及石質土。

(二) 人文屬性

當地部落沿著省道台 14 線分佈，並建於道路旁之緩坡上，其耕地多位於部落上方。除春陽國小、村長室及春陽派出所外，公共設施用地則集中於部落下方。

(三) 政治、政策與法令

受到日本殖民政權對於原住民的集中統治與監視的影響，現今部落的範圍較其傳統部落為小 (沈明仁，1998)，而當地的街道即為日治時代為方便管理所規劃的，位於部落制高點的派出所即為日據時代警察局所在。

(四) 經濟

當地產業主要為農業，主要種植的經濟作物有高山茶、水蜜桃、紅肉李、高冷蔬菜、櫻花茶，其中以高山茶及高冷蔬菜為大宗；二級產業多為手工藝品製作以及茶葉加工；三級產業則以民宿為主，其中當地的手工藝品製作可作為連繫其傳統的重要活動。

(五) 哲學與宗教

傳統的賽德克族是以 Utux 的祖靈觀作為信仰，並將流傳下來的祖訓 Gaya 作為生活規範。賽德克族的祖靈思想係以傳統神話以及與大自然的平衡關係作為基礎，而形成了賽德克傳統的獵場文化、出草文化、紋面以及小米祭儀。獵場文化說明了賽德克族重要的土地分配方式；作為打獵的獵場以及河流為部落所共有，耕地則為家族所有，而傳統上獵場係以河流及山凹作為分界，以溪流為中線，在源頭及山頂附近插上石頭以作為界標，溪流兩旁也會各自種植竹子或者芋頭已表示有人使用，而河流為共有(沈明仁，1998)。現今春陽部落居民的宗教信仰主要為真耶穌教、天主教及長老教會。

(六) 藝術概念

賽德克族是以紋面以及服飾上的圖騰來作為其主要的藝術表現 (沈明仁，1998)，而其圖騰的形式主要為菱形以及斜紋為主的搭配組合，使用的色彩主要為丈青色、紅色以及灰白色。

(七) 工藝及工程技術

由文獻及訪談得知，賽德克族重要的傳統工藝為紡織以及手工編織 (沈明仁，1998)，其傳統工程營造中主要使用的材料為木、竹、泥以及石板。

二、賽德克庭園的主體敘述、主體使用者行為及評價

此部分先從研究對象中獲得賽德克庭園可能出現的實質物件，再藉由進一步的理解、分析及再確認來得到庭園形式分析中的主體敘述、主體使用者行為及評價的相關研究資

料。

(一) 賽德克族庭園的主體敘述

1. 象徵物件與材質

在象徵物件與材質方面，係以前述所得之象徵元素及其相關資訊來作為理解，其中象徵物件包括了傳統住家、高腳式穀倉、材房、菜園、雞舍、石牆、籬笆、誓約的石頭(界石)、竹製水管、裝水容器、晾曬的架子、高台、茴香蒼蒲、小米、霧社山櫻花、台灣檫木、苧麻、薯榔、蘆葦草、台灣刺柏、五葉松、水池、溪流、邊坡以及春陽溫泉的源頭，而象徵的材質則可分為木、石、竹、水以及麻繩。

2. 空間主題

在空間主題方面，本研究將空間主題分為自然目的空間及人性目的空間，而賽德克族庭園屬於人性目的空間。

3. 機能分區

在機能分區方面，賽德克族庭園並無一明顯之分區，但依照其主要機能可分為以小規模葉菜類為主的作物栽培、包括穀倉及材房等設施使用的資源貯藏、會於住家附近日曬充足之空地進行的晾曬活動、範圍涵括了庭園全區的牲畜飼養，而研究係以上述四項作為未來可能的機能分區依據。

4. 形狀組合

在形狀組合分面，本研究將形狀組合分為幾何排列形式、有機排列形式以及折衷形式，而賽德克族庭園的空間規則上並非屬於幾何形式，相關的物件在排列上缺乏幾何圖形的組合，而較類似於隨意曲線的排列，因此研究認為賽德克庭園在形狀組合上較趨向於有機排列形式。

5. 地貌形式

在地貌形式方面，因春陽部落大部分位於山坡地區，部落建構時也以梯田式的整地方式來進行，因此研究認為賽德克庭園在地貌形式上應為台階形式。

6. 空間秩序

在空間順序方面，研究將庭園建構的空間順序分為內在秩序及外在秩序，依照賽德克族人對自然環境的追求以及與環境共生的傳統觀念，研究認為賽德克庭園偏向於與自然環境融合的外在秩序。

(二) 主體使用者行為及評價

1. 人的行為與活動

在人的行為與活動方面，研究依照庭園主要的機能，將賽德克庭園使用者的主要行為分為四項，分別為作物栽培、資源貯藏、晾曬活動以及牲畜飼養。

2. 視覺感受

在視覺感受方面，研究認為，賽德克庭園相較其他形式的庭園較無人工的修飾，以及其使用的天然建材和傳統建構方式使賽德克庭園在視覺感受上較與大自然融合，因此，研

究認為賽德克庭園的視覺感受為「與大自然融合」的感覺。

3. 熱舒適

在熱舒適方面，傳統住家內部通風良好，且半穴式之建構方式使其於夏日時非常涼爽，因此研究推論，賽德克庭園的傳統住家為庭園內良好的遮陰處。

綜合上述，賽德克族庭園形式的整體分析架構以表 3 呈現。

表 3 賽德克族庭園形式的分析架構

Table 3. The analyzing framework of garden type in Seediq.

面向	分類	分析項目	相關分析內容	
主體敘述	實質物件	象徵物件 與材質	象徵物件: 傳統住家、高腳式穀倉、材房、菜園、雞舍、石牆、籬笆、誓約的石頭(界石)、竹製水管、裝水容器、晾曬的架子、高台、茴香蒼蒲、小米、霧社山櫻花、台灣檫木、苧麻、薯榔、蘆葦草、台灣刺柏、五葉松、水池、溪流、邊坡以及春陽溫泉的源頭。 象徵材質: 木、石、竹、水以及麻繩。	
		命名主題	(未有相關研究內容)	
	基地主題性	空間主題	人性目的空間	
		組合排列方式	機能分區	作物栽培、資源貯藏、晾曬活動及牲畜飼養。
			形狀組合	有機排列形式。
			地貌形式	台階形式。
	空間秩序	外在秩序。		
形塑因子	當地環境屬性	自然屬性	當地為山地河谷地形，屬於溫帶重濕氣候(依桑士偉氏)，日夜溫差大，平均氣溫約為 18°C，年平均雨量約為 2,981 毫米。	
		人文屬性	當地部落沿著省道台十四線分佈，並建於道路旁之緩坡上。	
	社會因素	政治、政策 與法令	當地部落樣貌受到日本殖民政權的影響相當大。	

表 3 續
Table 3. continued

面向	分類	分析項目	相關分析內容
形塑因子	社會因素	經濟	當地產業主要為農業，以種植茶葉為主，二級產業多為手工藝品製作以及茶葉加工，三級產業則以民宿為主，其中當地的手工藝品製作為連繫其傳統的重要活動。
		社會意識	(未能蒐集到相關資料)
	思想文化因素	哲學與宗教	傳統的賽德克族是以 Utux 的祖靈觀作為信仰，並將流傳下來的祖訓 Gaya 作為生活規範，而現今春陽部落居民的宗教信仰主要為真耶穌教、天主教及長老教會。
		藝術概念	賽德克族是以紋面以及服飾上的圖騰來作為其主要的藝術表現，圖騰的形式主要為菱形以及斜紋為主的搭配組合，使用的色彩主要為丈青色、紅色以及灰白色。
		象徵意義	(未能蒐集到相關資料)
		設計準則	(未能蒐集到相關資料)
	科學發展	科學概念	(未能蒐集到相關資料)
	科技因素	工藝及工程技術	賽德克族重要的傳統工藝為紡織以及手工編織，其傳統工程營造中主要使用的材料為木、竹、泥以及石板。
主體使用者行為及評價	人的行為與活動		作物栽培、資源貯藏、晾曬活動及牲畜飼養。
	感知因素	視覺感受	與大自然融合。
		熱舒適	傳統住家為庭園內良好的遮陰處。

結論與建議

一、結論

由於賽德克在其傳統思維中並沒有庭園概念存在，因此在與居民進行訪談時，必須要先與受訪者達成庭園範圍的共識，而研究係以住家旁戶外空間作為與受訪者的初步共識及建構範圍。在雙方獲得初步共識後，受訪者依照其自身的思維進行對賽德克庭園建構的相關描述。在訪談過程中，研究發現賽德克族人對於庭園建構的思維係包含其周圍自然景

觀，並於建構自我理想庭園的過程中，期望住家附近的空間能夠受到溪流、山林等大自然景觀元素的懷抱，顯示出賽德克居民即使在現代生活方式的限制下，仍保有對傳統大自然生活的嚮往，而此精神確實已改變了庭園的傳統觀念，而擴大到整體景觀的面向。因此未來在探討其他原住民族群的空間與庭園時，仍須考慮到整體景觀環境。

二、建議

本次研究僅是以賽德克庭園型塑的概略樣貌作為主要的探討內容，其只是將賽德克庭園的外觀以及主要機能作一初探性的理解，對於相關營造及建築工法的探討上較無深入的探究，然在未來賽德克庭園建構的實際操作中，仍需理解到賽德克庭園營建的手法，因此，本研究建議可以將賽德克族相關的營造及建築工法作為未來的探討方向。

參 考 文 獻

- 小形研三、高原榮重。1995。造園意匠論。田園城市文化出版社。
- 朱景堅。1998。私有庭園植栽風格應用之研究—以台中市為例。東海大學景觀學系研究所碩士論文。
- 李進旗。1987。中國、日本傳統庭園比較研究。淡江大學建築學系研究所碩士論文。
- 沈明仁。1998。崇信祖靈的民族：賽德克人。台灣的店有限公司。
- 金妙貞。1994。中國與韓國傳統庭園景觀構成要素之比較。台灣大學園藝學系研究所碩士論文。
- 洪得娟。1994。景觀建築。地景企業股份有限公司。
- 陳文錦。2001。中國傳統庭園形式之構成探討台灣傳統私家庭園形式之特質。台灣大學園藝學系研究所博士論文。
- 陳向明。2002。社會科學質的研究。五南圖書出版股份有限公司。
- 楊裕富。1998。空間設計概論與設計方法。田園城市文化出版社。
- 裴修瑩。1997。韓國朝鮮時代傳統庭園植物種植原則之研究。台灣大學園藝學系研究所碩士論文。
- 歐聖榮。1997。造園。三民書局。
- 豐田幸夫。2000。造園設計資料集。詹氏書局。
- Booth, N. 1983. Basic Elements of Landscape Architectural Design. New York: Elsevier.
- Booth, N. K. and J. E. Hiss 2000. Residential Landscape Architecture: Design Process for the Private Residence. New Jersey: Prentice Hall.
- Boults, E. and S. Chip. 2010. Illustrated History of Landscape Design. New York: John Wiley & Sons, Inc.

- Cudlínová, E., Lapka, M., & Bartos, M., 1999. Problems of agriculture and landscape management as perceived by farmers of the Sumava mountains, Czech Republic. *Landsc. Urban Plan.* 46: 71-82.
- Di Mauro, S.E. 2003. Disaggregating local knowledge: the effects of gendered farming practices on soil fertility and soil reaction in SW Hungary. *Geoderma* 111: 503-520.
- Dubé, R. L. 1997. *Natural Pattern Forms: A Practical Sourcebook for Landscape Design*. John Wiley and Sons, Inc.
- Gilbert, L. M. 2008. *The World's First Book on Landscape Architecture*. Gardenvisit.com.
- Jessel, B. 2006. Elements, characteristics and character - Information functions of landscapes in terms of indicators. *Ecol. Indic.* 6: 153-167.
- Kántor, N. and J. Unger. 2010. Benefits and opportunities of adopting GIS in thermal comfort studies in resting places: An urban park as an example. *Landsc. Urban Plan.* 98: 36-46.
- Laurie, M. 1986. *An Introduction to Landscape Architecture*. New Jersey: Prentice Hall.
- McDonnald, M. A., A. Hofny-Collins, J. R. Healey, and T. C. R. Goodland. 2003. Evaluation of trees indigenous to the mountain forest of the Blue Mountains, Jamaica for reforestation and agroforestry. *For. Ecol. Manage.* 175: 379-401.
- Mendez, V., R. Lok, and E. Somarriba. 2001. Interdisciplinary analysis of homegardens in Nicaragua: micro-zonation, plant use and socioeconomic importance. *Agrofor. Syst.* 51(2): 85-96.
- Motloch, J. L. 1991. *Introduction to Landscape Design*. New York: Van Nostrand Reinhold.
- O'Rourke, E. 2005. Socio-natural interaction and landscape dynamics in the Burren, Ireland. *Landsc. Urban Plan.* 70 (1-2): 69-83.
- Padua, M. G. 2007. Designing an Identity: The Synthesis of a Post-traditional Landscape Vocabulary in Hong Kong. *Landsc. Res.* 32(2): 225-240.
- Parsons, T. and E. Shils. 1951. *Toward a General Theory of Action: Theoretical Foundations for the Social Sciences*. Harvard University Press.
- Pavlikakis, G. E., and V. A. Tsihrintzis. 2006. Perceptions and preferences of the local population in Eastern Macedonia and Thrace National Park in Greece. *Landsc. Urban Plan.* 77: 1-16.
- Peroni, N., and N. Hanazaki. 2002. Current and lost diversity of cultivated varieties, especially cassava, under swidden cultivation systems in the Brazilian Atlantic Forest. *Agric. Ecosyst. Environ.* 92 (2-3): 171-183.
- Pregill, P., and N. Volkman. 1992. *Landscape in History: Design and Planning in the Western Tradition*. New York: Van Nostrand Reinhold.
- Robertson, H. A., and T. K. McGee. 2003. *Applying local knowledge: the contribution of oral*

- history to wetland rehabilitation at Kanyapella Basin, Australia. *J. Environ. Manage.* 69: 275-287.
- Simonds, J. O. 1998. *Landscape Architecture a Manual of Site Planning and Design*. New York: McGraw-Hill, Inc.
- Tom, T. 2005. *Garden History Philosophy and Design 2000 BC to 2000 AD*. London: Routledge.
- Tom, T. 2008. *The Principles of Garden Design*. Gardenvisit.com.
- Tom, T. 2011. *European Gardens: History, philosophy and design*. London: Routledge.
- Wai, A. W. T. 2006. Place promotion and iconography in Shanghai's Xintiandi. *Habitat Int.* 30: 245-260.

Forming Aboriginal Garden: a Case Study in Seediq Tribe

Yi-Wei Chiou¹⁾ Sheng-Jung Ou²⁾

Key words: Aborigines, Seediq, Type of garden

Summary

Recently, the movement of conserving and maintaining in aboriginal tribe's and traditional architecture has gradually been noticed by public. Therefore, this study tries to form a garden scheme that was considered in the standpoint of landscape and identified by aborigines. Seediq, the latest one named by government and belonged to minor in Taiwan aboriginal tribes, is the study subject in this research. For their specific cultural trait in coexisting with the terrain of slope has not been appropriately preserved, and their common tradition is vanishing with their fading elders. In the procedure of this research, the first step is to review related literatures and analyze some classical landscape architectural cases to construct the method for analyzing Seediq's vernacular landscape and garden. Then, for obtaining Seediq's garden symbolic elements and its background factors of formation, the research proceeds the on-site investigation and in-depth interview to collect related data. The results pointed out the possible background factors and symbolic elements of Seediq garden.

1) Graduated. Student, Department of Horticulture, National Chung Hsing University.

2) Professor, Department of Horticulture, National Chung Hsing University. Corresponding author.